

نموذج عقد بيع دولي

Contract for the international sale of goods template

THIS Agreement made and entered into حُرر هذا العقد يوم
this day of

BETWEEN:

Buyer:

Seller:

بين

المشتري:

البائع:

Whereas Seller, with full authority, certifies, represents and warrants that it can fulfill the requirements of this Agreement and provide the product referred to herein under the terms agreed upon hereinafter; and

حيث إن البائع يشهد ويقر ويضمن بكامل صلاحياته أن بمقدوره الوفاء بمتطلبات هذا العقد وتوريد المنتج المشار إليه في هذا العقد بموجب الشروط المتفق عليها فيما يلي؛

Whereas Buyer hereby makes an irrevocable firm commitment to purchase metric tons of refined cane sugar grade "A",

وحيث إن المشتري يلتزم بموجب هذا العقد بشكل قاطع ونهائي بشراء ... طن متري من سكر القصب المكرر من الدرجة الأولى.

Seller and Buyer now hereby agree to honor this contract under the following terms and conditions:

لذا؛ اتفق البائع مع المشتري على الإلتزام بهذا العقد بموجب الشروط والأحكام الآتية:

Article (1): Product

Refined cane sugar grade "A" fit for human consumption (specifications: see Article 22).

المادة (١): المنتج

سكر قصب مكرر درجة أولى صالح للاستهلاك الآدمي (المواصفات انظر مادة ٢٢).

Article (2): Origin

The origin of the sugar is South America.

المادة (٢): المنشأ

منشأ السكر هو أمريكا الجنوبية

Article (3): Destination

The Shipping destination of the sugar is Buyer agrees to notify Seller within thirty (30) days of shipment (see enclosure 2).

المادة (٣): جهة الوصول

جهة شحن السكر هي ويوافق المشتري على إخطار البائع في غضون ثلاثين (٣٠) يوماً من الشحن (انظر المرفق ٢).

Article (4): Delivery

Cost and freight to port are to be designated. The goods are to be delivered in lifts of **12.500** and/or 25.000 MT (see enclosure 2).

32,544,642,00

Article (5): Shipment

The date(s) of the **Bill of Lading** shall be considered the date(s) of shipment. First shipment shall be within thirty to forty five (30/45) days from the receipt of operative documents accepted by Seller.

All shipments will be made ultimately according to the scheme agreed between Buyer and Seller as laid-down in enclosure (2), which forms an integral part of this contract. Both parties fully accept and acknowledge this enclosure in full extent.

The documents to accompany the shipment of goods are

1. 1/3 of original Bill of Lading marked "Freight Prepaid".
2. The original of certificate of weight and quality by first class control organization.
3. Certificate of origin
4. Health certificate
5. Export license.

Article (6): Quantity

The quantity sold by Seller and purchased by Buyer shall be metric

المادة (٤): التسليم

تحدد التكلفة وأجرة الشحن إلى ميناء وتسلم الشحنات في حمولات ١٢.٥٠٠ أو ٢٥.٠٠٠ طن متري أو في كلتا الحمولتين (أنظر المرفق ٢) .

المادة (٥): الشحن

يعتبر تاريخ (تواريخ) **بوليصة الشحن** هو تاريخ (تواريخ) الشحن. وترسل الشحنة الأولى في غضون فترة من ثلاثين إلى خمسة وأربعين (٣٠-٤٥) يوماً من استلام الوثائق المعمول بها/النافذة التي يقبلها البائع .

تتم كل الشحنات بشكل نهائي طبقاً للبرنامج المتفق عليه بين المشتري والبائع وفق ما يوضحه المرفق (٢) الذي يعد جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد ومتمماً له. ويقبل كلا الطرفين هذا المرفق تماماً ويعترفان به بكامله.

وفيما يلي المستندات التي ترافق شحن البضائع :

- ١- عدد (١) من (٣) صور من بوليصة الشحن الأصلية مكتوب/مؤشر عليها "أجرة الشحن مدفوعة مسبقاً".
- ٢- أصل شهادة الوزن والجودة صادرة من هيئة رقابه درجة أولى.
- ٣- شهادة المنشأ
- ٤- شهادة صحية
- ٥- إذن تصدير

المادة (٦): الكمية

الكمية المباعة من البائع والمشتراة من المشتري هي طن متري. ويتم

tons. The shipment quantity is determined by the certificate of weight from a first class inspection authority and by the Bill of Lading of all sugar shipped and delivered to Buyer.

Article (7): Weight and Quality

Seller guarantees/assures on his account that each shipment of sugar will be provided with an inspection of weight and quality at the time of loading by an internationally recognized first class control and inspection authority. Seller shall instruct said authority to carry out the inspection of the goods in strict accordance with the internationally accepted procedure. Weight, quality and analysis are final at loading port.

Buyer shall have the right at its expense to engage an independent inspection agency to inspect and test the purchased goods prior to shipment.

Drug Enforcement Agency (DEA)

The Board of Directors may engage experts from outside the Company to....

Article (8): Sale and payment

Buyer and Seller agree as to the following quantities, price and method of payment:

a. The price of the balance of the contract will be the same unless there is a dramatic change in the world sugar market.

This will be the case if and when the price of sugar grade "A" at the London market increases or decreases more than 10 %, based upon the price at the

تحديد كمية الشحن حسب شهادة الوزن الصادرة من هيئة فحص درجة أولى، وحسب بوليصة شحن كل السكر المشحون والمسلم إلى المشتري.

المادة (٧) الوزن والجودة

يضمن البائع على حسابه إجراء فحص للوزن والجودة لكل شحنة سكر عند التحميل وذلك عن طريق هيئة رقابه وفحص من الدرجة الأولى مُعترف بها دولياً. ويتعهد البائع بأن يطلب من هذه الهيئة فحص البضاعة مع الإلتزام التام بالإجراءات المرعية دولية. ويكون الوزن والجودة والتحليل نهائياً عند ميناء التحميل .

يحق للمشتري على حسابه أن يطلب من جهة فحص مستقلة فحص البضاعة المشتراة واختبارها قبل الشحن.

يجوز لمجلس الإدارة أن يستعين بخبراء من خارج الشركة في

المادة (٨): البيع والدفع

إتفق المشتري والبائع على الكميات والسعر وأسلوب الدفع التالي:

أ. يظل باقى سعر العقد كما هو مالم يحدث تغيير مؤثر فى سوق السكر العالمى .

ويظل هذا الوضع كما هو إذا زاد أو قل سعر السكر من الدرجة الأولى فى سوق لندن أكثر من ١٠ فى المائة بناء

London market on the date of this contract. If and when such a situation appears, a new price will be negotiated between the parties for the remaining shipments of the contract. Both parties then will have the right to refuse a new pricing, in which case the contract will be terminated as per date of the last shipment and subsequent all financial instruments will be cancelled.

على السعر فى سوق لندن فى تاريخ هذا العقد. وفى حالة حدوث ذلك، يتم التفاوض حول سعر جديد بين الأطراف بالنسبة لباقي شحنات العقد. ويحق لكلا الطرفين عندئذ رفض السعر الجديد، وفى هذه الحالة ينتهى العقد اعتباراً من تاريخ آخر شحنه، وتُلغى كل المستندات المالية التالية لذلك .

b. Payment by unconditional, un-encumbered, irrevocable, assignable, divisible, transferable, standby Letter of Credit issued or **confirmed** by **prime world bank** (top 100). Buyer fully commits itself to the **instrument** to be provided.

ب. يتم الدفع بواسطة خطاب اعتماد غير مشروط وغير مُحَمَّل بأية مطالبات وغير قابل للإلغاء وقابل للتحويل للغير، وقابل للتجزئة، وقابل للتنازل عنه، وجاهز للدفع يُصدره أو **يُعزِّزه** بنك دولي من الدرجة الأولى (من أكبر مائة بنك). ويلتزم المشتري بالكامل بالمستند الذى يتم تقديمه.

Statutory instruments (SI)

اللوائح

(الأدوات التشريعية: تشريع فرعي)

c. For coordinates of Buyer's bank, see enclosure (1).

ج. بالنسبة لنظائر بنك المشتري أنظر المرفق (١).

Article (9): Guarantee by Seller

In the event of partial deliveries only, the unused portion of the financial instrument of Seller is entitled to be cashed by Buyer at the same date as Buyer's financial instrument.

المادة (٩): الضمان المقدم من البائع فى حالة تسليم شحنات جزئية فقط، من حق المشتري صريف قيمة الجزء غير المستخدم من المستند المالى للبائع نقدا فى نفس تاريخ المستند المالى للمشتري.

Article (10):

المادة (١٠):

Financial instrument and draws

Seller is allowed to draw **against the financial instrument** the value of the

المستند المالى والسحوبات المالية لا يُسمح للبائع بأن يسحب، على أساس المستند المالى، قيمة السكر

sugar shipped to Buyer **only** upon proper presentation of the following documents to Buyer's bank and acceptance, after due verification, of Buyer's bank. The safekeeping-guarantee as issued by Seller's bank will be decreased by the value of the sugar shipped:

المرسل إلى المشتري إلا عند تقديم المستندات التالية على نحو صحيح إلى بنك المشتري، وقبول بنك المشتري لهذه المستندات بعد التحقق الواجب منها. ويتم إنقاص قيمة الضمان (المودع لدى بنك المشتري) الصادر من بنك البائع بمقدار قيمة السكر المشحون:

1. Commercial invoices; ١- الفواتير التجارية؛
2. 2/3 of original Bill of Lading "**Clean on Board**" and marked "Freight Pre-paid"; ٢- عدد (٢) نسخة من أصل ٣ نسخ من بوليصة الشحن الأصلية "البضاعة على ظهر السفينة مشحونة ومعبأة في حالة جيدة" ومكتوب عليها عبارة "أجرة الشحن مدفوعة مسبقاً".
3. Certificate of origin in two-fold. ٣- شهادة المنشأ من نسختين
4. Certificate of weight and quantity issued by control authority in loading port in two-fold. ٤- شهادة الوزن والكمية صادرة من هيئة رقابة في ميناء التحميل من نسختين.
5. Company certificate of sugar fit for human consumption in two-fold (Certificate of Health). ٥. شهادة من الشركة بأن السكر صالح للإستهلاك الأدمى من نسختين (شهادة صحية).
6. Packing list evidencing shipment of 12.000/25.000 MT in two-fold. ٦. قائمة تغليف تثبت شحن حاوية ١٢ ألف طن متري أو ٢٥ ألف طن متري من نسختين.
7. Shipping company statement in two-fold stating that:
a. 1/3 Bill of Lading and originals of certificate of origin and phytosanitary certificate accompanied the shipment of goods. ٧. إقرار من شركة الشحن من نسختين يوضح ما يأتي:
أ. أن نسخة من أصل ٣ نسخ من بوليصة الشحن وأصول شهادة المنشأ وشهادة الصحة النباتية ترافق البضاعة المشحونه.

- b. The vessel's age is not above 20 years. ب. عمر السفينة لا يتجاوز ٢٠ عاما.
8. Seller's statement that no commercial invoice accompanies the shipment of goods. ٨. إقرار من البائع بأنه لا توجد فاتورة تجارية ترافق البضاعة المشحونه.
9. Export license. ٩. إذن التصدير

Article (11): Procedures

المادة (١١): الإجراءات

- 1- The contract will be negotiated upon and signed by both parties. ١. يتم التفاوض حول العقد وتوقيعه من الطرفين.
- 2- Seller sends hard copy by a special courier to Buyer. ٢. يُرسل البائع نسخة مكتوبة باليد إلى المشتري.
- 3- Upon receipt of Buyer's bank coordinates, Buyer and Seller will provide proof of funds and proof of product. ٣. فور استلام نسخ العقد من بنك المشتري، يقدم المشتري ما يفيد وجود المال، والبائع ما يفيد وجود البضاعة.
- 4- Buyer's bank issues its in-operative financial instrument and Seller's bank will activate same with 3% performance bond. ٤. يُصدر بنك المشتري مستنده المالي المُعطّل ويقوم بنك البائع بتفعيله مع تأمين ضمان التنفيذ بواقع ٣%.
5. Delivery commences according to Contract. ٥. يبدأ التسليم طبقا للعقد.

Article (12): Transport conditions

المادة (١٢): شروط النقل

1. All supervision charges and any taxes or levies at the port of loading are at Seller's account. ١. كل مصاريف الإشراف وأيّة ضرائب أو رسوم فى ميناء التحميل تكون على حساب البائع.
2. Vessels must be classified as 100-A-1 in the Lloyd's register or be of equivalent classification and chartered vessels must not be older than twenty years. ٢. يجب أن تكون السفن مصنّفة تحت فئة "100-A-1" فى سجل اللويدز أو أى تصنيف مساوٍ لذلك، ويجب أن لا يزيد عُمر السفن المؤجرة عن ٢٠ سنة.

3. Not later than forty-eight (48) hours from the completion of loading, Seller's agent shall telex, fax or cable Buyer and inform him of the vessel's sailing date and the expected time of arrival at the port of destination. Seller shall also inform Buyer of the vessel's name, capacity, number of hatches, number of cargo changes, and particulars of the vessel's readiness to effect cargo operations through all hatches. At completion of loading, Seller shall notify Buyer of the quantity loaded per hatch and total quantity shipped.
٣. يرسل وكيل البائع بالتلكس أو الفاكس أو البرق في غضون فترة لا تتجاوز ثماني وأربعين (٤٨) ساعة من انتهاء التحميل إلى المشتري لإبلاغه بموعد إبحار السفينة والوقت المتوقع للوصول في جهة الوصول. ويقوم البائع أيضا بإبلاغ المشتري باسم السفينة وسعتها وعدد حجرات التخزين وعدد تغييرات الشحنات، وبيانات عن استعداد السفينة للقيام بعمليات تحميل في كل حجراتها. وعند إتمام التحميل يُخطِر البائع المشتري بالكمية التي تم تحميلها في كل حجرة وإجمالي الكمية التي تم شحنها.

Article (13): Discharge term

المادة (١٣): مدة التفريغ

1. The vessel master is to advise Buyer's agent at the port of discharge of the vessel, the vessel's name, date of arrival, number of hatches, and particulars of vessel's readiness to effect cargo through all the hatches.
١. يخطر ربان السفينة وكيل المشتري في ميناء تفريغ السفينة باسم السفينة وموعد الوصول، وعدد حجرات التخزين وبيانات عن استعداد السفينة للتحميل في كل حجراتها.
2. Vessel's master shall give twenty (20) day and seven (7) provisional notice and 72/36/24 hours final notice of vessel's estimated time of arrival at the port of destination to Buyer's agent at port of discharge, such notices shall be effected during official hours, whether in berth or not.
٢. يعطى ربان السفينة إخطارا مدته عشرين (٢٠) يوما وسبعة (٧) أيام احتياطي ثم إخطارا نهائيا في غضون ٢٤/٣٦/٧٢ ساعة بالوقت المتوقع للوصول في ميناء الوصول إلى وكيل المشتري في ميناء التفريغ، ويتم إرسال الإخطارات خلال الساعات الرسمية سواء في المرسى أم لا.
3. Lay time shall commence from 1.00 pm, if vessel's notice of readiness to discharge is given prior to noon and from 8.00 am of the next working day,
٣. يبدأ احتساب وقت تأخر السفينة في التفريغ من الساعة الواحدة بعد الظهر في حالة صدور الإخطار من السفينة باستعدادها للتفريغ قبل الساعة الثانية عشر ظهرا، ويبدأ من

if notice is given after noon. If port is congested, lay time is to commence 24 hours after notice of readiness is given.

الساعة ٨ صباحاً من يوم العمل التالى فى حالة صدور الإخطار بعد الظهر. وفى حالة إزدحام الميناء يبدأ احتساب وقت تأخر السفينة بعد ٢٤ ساعة من صدور الإخطار باستعدادها للتفريغ.

4. Buyer is responsible for sugar discharge. The discharge rate shall be 1200 MT per weather working day of twenty four (24) hours. The times from 17.00 hours on Saturday to 08.00 hours on Monday and from 17.00 hours on the preceding day to 08.00 hours on the day succeeding any holiday are excluded, even if used.

٤. يكون المشتري مسئولاً عن تفريغ السكر. ويكون معدل التفريغ ١٢٠٠ طن متري كل يوم عمل (٢٤ ساعة) تكون فيه الظروف الجوية مناسبة. وتستبعد الأوقات من الساعة الخامسة مساءً يوم السبت حتى الساعة الثامنة صباحاً يوم الإثنين، ومن الساعة الخامسة مساءً فى اليوم السابق حتى الساعة الثامنة صباحاً فى اليوم التالى لأية أجازة حتى لو تم استخدام هذا الوقت.

5. If the vessel is discharged at a rate less than average, Buyer shall pay to Seller **demurrage** at a standard rate per running day and **pro rata** share for any portion of any such running day. It is agreed that demurrage is to be settled according to relevant **charter party agreement** within 30 days after presentation of:

٥. وفى حالة تفريغ السفينة بمعدل أقل من المتوسط، يدفع المشتري إلى البائع **غرامة تأخير** بسعر معيارى عن كل يوم يمر وحصّة متناسبة مع أى جزء من أى يوم. ومن المتفق عليه أن تعويض التأخير ستتم تسويته طبقاً لعقد **المشاركة** فى غضون ثلاثين يوماً من تقديم مايلى:

The shipment period is 90 days running from xxx

مدة الشحن ٩٠ يوماً تبدأ من xxx

A person who runs for a member of parliament must do

على من يرشح نفسه لمنصب نائب فى البرلمان أن يفعل

- statement of facts
- time sheet
- ship owners demurrage invoice.

- كشف الوقائع
- سجل الوقت
- فاتورة رسم الأرضية لملاك السفينة.

6. Any taxes, levies, import licenses and necessary documentation imposed by the country of destination, having any effect on this contract **are** for Buyer's account and his sole responsibility.
٦. يتحمل المشتري على حسابه وتحت مسؤوليته وحده أى ضرائب ورسوم وأذون استيراد وأية وثائق لازمة تفرضها دولة الوصول ويكون له أى أثر على هذا العقد.

Article (14): Insurance

Buyer is responsible for producing and maintaining in force a policy of marine insurance for the purchased goods subject to this contract.

Insurance policy/document
Insurance certificate

المادة (١٤): التأمين

يعتبر المشتري مسئولاً عن استخراج واستمرار سريان بوليصة تأمين بحرى للبضائع المشتراه موضوع هذا العقد.

بوليصة/وثيقة تأمين
شهادة تأمين

Article (15): Force Majeure

Neither party to the contract is responsible for breach of contract caused by Act of God, insurrection, civil war, military operation, or local emergencies. The parties hereby accept the force-majeure rules of the International Chamber of Commerce - Geneva.

Article (16): Arbitration

The parties agree to attempt to amicably settle any disagreement or dispute. If not possible, they are to submit to the International Chamber of Commerce - Geneva for settlement. The regulations as per ICC are applicable.

Article (17): Authority to Contract

Each of the parties represents that it has full authority to execute this Agreement and accordingly that the party is bound by the terms and conditions hereof.

المادة (١٥): القوة القاهرة

لا يعتبر أى من طرفي العقد مسئولاً عن مخالفة العقد بسبب حوادث القضاء والقدر أو العصيان أو الحرب الأهلية أو العمليات العسكرية أو الأحداث الطارئة المحلية. ويقبل الطرفان بموجب هذا قواعد القوة القاهرة الخاصة بالغرفة التجارية الدولية فى جنيف.

المادة (١٦): التحكيم

يوافق الطرفان على أن يحاولا بالطرق الودية تسوية أى خلاف أو نزاع. وفى حالة تعذر ذلك يتقدمان إلى الغرفة التجارية الدولية فى جنيف لتسويته. وتطبق اللوائح المعمول بها فى الغرفة التجارية الدولية.

المادة (١٧): صلاحية تحرير العقد

يقر كل طرف بأنه مؤهل تماماً لتحرير هذا العقد، ومن ثم، ملزم بأحكامه وشروطه.

Article (18): Counterparts/facsimiles

This Agreement may be executed simultaneously in two counterparts via telefax or facsimile transmission, each of which shall be deemed an original. In case of any alteration, written or retyped on the fact of this contract, said written or typed alteration shall prevail when acknowledged by both parties.

Article (19): Non-circumvention

The parties accept and agree to the provisions of the International Chamber of Commerce - Geneva for non-circumvention and non-disclosure with regards to all and every one of the parties involved in this transaction and Contract, additions, renewals, and third party assignments, with full reciprocation for a period of five years of execution of this Contract.

Article (20): Performance Bond

Seller will place in favor of the Buyer a performance bond of 2% of the contract value in the form a letter of credit in English language: irrevocable, confirmed and advised through receiving bank, payable at sight.

Issuing bank
Advising bank
Confirming bank

Bonding company
bond

المادة (١٨): نسخ العقد

يجوز تحرير هذا العقد في وقت متزامن من نسختين متطابقتين عن طريق الإرسال بالتليفاكس أو الفاكس، وتعتبر كل نسخة نسخة أصلية. وفي حالة حدوث أى تحوير بالكتابة أو بإعادة الكتابة على الآلة يُعمل بهذا التحوير بالكتابة أو بالكتابة على الآلة في حالة إقرار الطرفين بذلك.

المادة (١٩): عدم المراوغة

يقبل الطرفان ويوافقان على أحكام الغرفة التجارية الدولية في جنيف بشأن عدم المراوغة وعدم إفشاء المعلومات فيما يتعلق بكل من الطرفين المشتركين في هذه الصفقة وهذا العقد، والإضافات والتجديدات والتنازلات للغير، مع المعاملة الكاملة بالمثل لمدة خمس سنوات من تحرير هذا العقد.

المادة (٢٠): تأمين التنفيذ

يضع البائع لصالح المشتري تأمين تنفيذ بنسبة ٢ % من قيمة العقد في شكل خطاب إعتقاد باللغة الإنجليزية غير قابل للإلغاء ومعزز ويتم الإخطار به عن طريق البنك القابض، ويتم صرفه بمجرد الإطلاع عليه.

البنك المصدر للاعتماد
البنك المخاطر بفتح الاعتماد
البنك المعزز للاعتماد

شركة لإصدار الكفالات
كفالة

For additional protection to Buyer who is issuing the financial instrument of a stand-by letter of credit, a bank safe-keeping guarantee will be issued by Seller's bank in the amount of 108% of the total value of this contract based on a pro-rata basis on the undelivered shipments until the final delivery has been made.

ولتوفير وقاية إضافية للمشتري الذى يصدر المستند المالى لخطاب اعتماد جاهز، يُصدر بنك البائع ضمانا وقائيا بنكيا بمبلغ يعادل ١٠٨ % من القيمة الإجمالية لهذا العقد بالتناسب مع الشحنات التى لم يتم تسليمها إلى أن يتم التسليم النهائى.

Apart from Force Majeure Article (15), when the vessel arrives at the port of destination and if for any unforeseen reasons the vessel cannot be unloaded, which is not the fault of Seller and not part of the contracted agreement, Buyer takes over to resolve the situation and the performance bond will stay intact.

وباستثناء ما ورد فى المادة (١٥) بخصوص حالة القوة القاهرة، فإنه عند وصول السفينة إلى ميناء الوصول، وفى حالة تعذر تفريغ السفينة لأى سبب غير متوقع لا يرجع إلى خطأ من البائع ولا يكون منصوصا عليه فى الإتفاق المتعاقد عليه يتولى المشتري حل هذا الوضع وبظل تأمين التنفيذ دون المساس به.

Article (21): Non-delivery

If Seller fails to meet the shipment-dates plus ten (10) working days as defined in enclosure 2, the following procedure will come into effect:

المادة (٢١): عدم التسليم

فى حالة عدم التزام البائع بمواعيد الشحن مع مضى عشرة (١٠) أيام عمل حسبما هو محدد فى المرفق (٢) تنفذ الإجراءات الآتية:

a. Buyer is not committed to purchase any shipment under any similar title, which could be considered a delivery according to enclosure 2.

أ. لايلزم المشتري بشراء أية شحنة تحت أى مسمى مماثل يمكن إعتبارها تسليما طبقا للمرفق (٢).

b. The shipment overdue will be compensated by unconditional payment by Seller's bank of the value of the overdue shipment in quantity against the published price in metric tons of the London Exchange for direct deliveries, as per the same date

ب. يتم تعويض الشحنة المتأخرة عن طريق قيام بنك البائع بالدفع غير المشروط لقيمة الشحنة المتأخرة حسب الكمية بالسعر المعلن للطن المترى ليورصة لندن بالنسبة للتسليم المباشر فى نفس موعد التسليم المقرر حسبما هو محدد فى

of the scheduled delivery as defined in Enclosure 2.

المرفق (٢).

c. The pay-order will be executed on first demand of Buyer without any possibility of withholding by any party, execution will come into effect based on the sole discretion of Buyer.

جـ. يُحرر أمر الدفع عند أول مطالبة من المشتري دون احتمال إقتطاع أية مبالغ منه، ويتم التنفيذ وفقا لتقدير المشتري وحده.

Article (22): Specifications

International inspection authority at loading port shall confirm product conforms with the following specification:

Polarization : 99.8 %
Moisture content: 0.04 % max.

Ash content : 0.04 % max.

Solubility : 100 % free flowing
Color : sparkling white
Granulation : standard fine

المادة (٢٢): مواصفات البضاعة
تؤكد هيئة الفحص الدولية فى ميناء التحميل أن المنتج مطابق للمواصفات التالية :

- نسبة الإستقطاب: ٩٩.٨ %
- محتوى الرطوبة: ٠.٠٤ % حد أقصى
- محتوى الرماد: ٠.٠٤ % حد أقصى
- قابلية الذوبان: ١٠٠ % تدفق حر
- اللون: أبيض زاهى
- التحبيب: ناعم قياسى

Article (23): Packing

Sugar is to be packed in 50 kg net, new ply lined jute bags.

المادة (٢٣): التعبئة
يتم تعبئة السكر فى جوانات جديدة من الجوت الميطن بطبقات من الورق المقوى، زنة كل منها ٥٠ كجم صافى.

Article (24): Validity

The validity for signing this contract is ten (10) banking days as from the date of this contract.

المادة (٢٤): السريان
يسرى توقيع هذا العقد لمدة عشرة (١٠) أيام عمل رسمية من تاريخ تحرير هذا العقد.

Article (25): Special clause

If a party to this contract other than the bank officers representing Buyer and Seller should make an unauthorized contract with the bank of Seller or Buyer, such contract shall be considered interference with this contract and shall, at the option of either Buyer or

المادة (٢٥): فقرة خاصة
فى حالة دخول أى طرف من أطراف العقد، بخلاف المسئولين المصرفيين الذين يمثلون المشتري والبائع، فى عقد غير مرخص به مع بنك البائع أو المشتري، يعتبر ذلك العقد تدخلا فى

Seller, terminate the Contract.

العقد الحالى ويترتب عليه إنهائه على
حسب اختيار المشتري أو البائع.

In witness whereof, the parties hereto have
signed below and by doing so, accept,
approve, and agree to all covenants, terms
and conditions set forth herein.

إثباتا لما تقدم وقع الطرفان أدناه هذا
العقد، وبهذا التوقيع فإنهما يقبلان
ويوافقان برضاتهما على كل التعهدات
والأحكام والشروط الموضحة فيه.

Signatures :

التوقيعات: